

Факультет иностранных языков
Специальность «Перевод и переводоведение»
французский язык
Дополнительное вступительное испытание
Письменная часть

1. Ответьте на вопросы, поставленные в письме друга. Задайте 3 вопроса по обозначенной в письме теме. Объем письменного ответа должен составлять 180–200 слов.

Ma chère Anne,

La semaine dernière c'était les soldes d'été et j'ai trouvé pour ton anniversaire une jolie robe blanche.

Je te l'envoie. Pour moi, j'ai acheté un tas de chose. D'abord, une petite jupe à fleurs roses, un pantalon écossais, des sandales d'été, et une robe longue de soir. J'ai pris aussi un maillot de bain à rayures, très sympa. Le mois prochain je pars à la Martinique et je suis impatiente de faire ma valise. Ah, j'ai oublié, j'ai acheté des lunettes très amusantes. Je te les montrerai.

Et toi, qu'est-ce que tu fais, quelle surprise tu nous prépares pour l'anniversaire ? As-tu acheté quelque chose de nouveau aux soldes ou tu n'aimes pas les soldes du tout? Si tu es libre le mois prochain, on peut aller à la Martinique ensemble.

Je t'embrasse.

Amicalement, Pauline.

2. А. Поставьте слово в соответствующую грамматическую форму и внесите её в таблицу 1.

Les Victoires musicales

Le cinéma a ses récompenses avec ses Césars en France ou le deutscher Filmpreis en Allemagne, le théâtre a chez nous sa cérémonie: les Molières; la musique a **(1. elle aussi, lui aussi, nous aussi)** ses récompenses: les Victoires. Le samedi 6 mars **(2. auront lieu, aura lieu, a lieu)** les 25^{mes} Victoires de la musique dans la salle du Zénith à Paris et **(3. directement, en direct, sous la direction)** à la télévision. Il y a 25 ans, les Victoires récompensaient **(4. d'une fois, à la fois, une fois)** la musique de variété, la musique classique et le jazz.

Désormais, chaque genre a **(5. sa, son, leur)**, propre cérémonie. Samedi 6 mars, 14 récompenses **(6. remettront, seront remises, seront remis)** aux artistes et aux professionnels de la musique. Ce sont ces derniers qui **(7. vote, votera, votent)** pour choisir les heureux **(8. gagnants, gagnés, ayant gagné)**. Il s'agit de professionnels du spectacle, des maisons de disque, des radios, etc. La soirée s'annonce longue, car chaque artiste **(9. a fait, faisait, fera)** ses remerciements, la plupart interpréteront une chanson et les animateurs de télévision iront de leurs petits commentaires.

Les Victoires commencent à 20h45 et devraient s'achever après minuit. Parmi les 14 catégories figurent **(10. celui, ceux, celles)** du meilleur et de la meilleure interprète de l'année, l'album rock de l'année, l'album de musique du monde de l'année ou encore la tournée de l'année.

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

2. Б. Выберите соответствующую лексическую единицу из трёх предложенных и внесите её в таблицу 2.

Régions de France : Bienvenue chez les Ch'ti!

Est-ce que ça vous **(I.)** quelque chose? Mais **(II.)**, c'est le titre du film de Dany Boon. Cela nous ramène quelques Guinguettes en arrière, n'est-ce pas? Ne manquez pas de voir ce film si ce n'est déjà **(III.)**. Il est **(IV.)** en DVD. Si vous aimez vous devriez voir aussi 'Quand la mer monte', de Yolande Moreau, une histoire d'amour qui se déroule **(V.)** dans le Nord.

(VI.), ces deux films ont fait beaucoup pour révéler le Nord et le rendre sympathique au reste du pays. C'est qu'il y a des clichés **(VII.)** concernant cette région. On a l'idée d'un 'plat pays', triste, pluvieux et misérable. Pourtant, c'est un pays aux richesses multiples : les gens. L'ouverture des mines de charbon au milieu du XIXe siècle avait procuré **(VIII.)** à la population, développant une société particulière, soudant les travailleurs entre eux, fondant une culture, dessinant un paysage de mines, de terrils et de corons.

Outre l'exploitation minière du charbon, le Nord a été célèbre pour l'industrie textile, laquelle a fini par décliner à son tour. La région s'est alors tournée vers le secteur tertiaire (banques, administrations, universités). Située à une heure de Paris, Lille est la gare d'embarquement sur l'Eurostar, le train qui mène au coeur de Londres **(IX.)** le tunnel sous la Manche. Cette ville est aussi bien connue pour sa Grande Braderie, le plus important **(X.)** d'Europe. Chaque premier week-end de septembre s'y rendent près de 2 millions de visiteurs pour deux jours et une nuit de folie !

I.	1) reprend	2) rappelle	3) ramène
II.	1) si	2) non	3) oui
III.	1) fait	2) entendu	3) écouté
IV.	1) disponible	2) indispensable	3) indisponible
V.	1) rarement	2) lentement	3) également
VI.	1) À vrai dire	2) Disons	3) Dites
VII.	1) tenaces	2) tenables	3) tenues
VIII.	1) du loisir	2) du travail	3) de la culture
IX.	1) via	2) à travers	3) sous
X.	1) marché aux fleurs	2) marché aux timbres	3) marché aux puces

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

3. Переведите предложения с русского языка на французский.

1. Я не люблю белый хлеб.
2. Пойдем в магазин и купим рыбы и килограмм мяса.
3. Этот мальчик очень смел.
4. Было поздно, в окнах горел свет.
5. Перед экзаменом мне нужна одна консультация.
6. Расскажи мне эту историю в мельчайших деталях.
7. Половину дня я провел за чтением книг.
8. Не подскажите, который сейчас час?
9. Не шумите, пожалуйста, проснутся дети.
10. Я им дала хорошие советы.
11. Студент потратил деньги, которые ему выслали родители.
12. Если ты проголодаешься, съешь хлеб с маслом.
13. Помогите ей перевести этот текст.
14. Мы это сделаем, если вы нас об этом попросите.
15. Вы ей объяснили эти правила? – Да. Я только что ей их объяснил.
16. Я думаю, что вы правы.
17. Иногда нужно думать и о себе.
18. Этот ученик не сдал экзамен, потому что весь год ничего не делал.
19. А не пойти ли нам на выставку современного искусства сегодня вечером?
20. Нам посоветовали на это не отвечать.
21. Нужно воспользоваться хорошей погодой и поехать за город.
22. Она работает не очень хорошо, вот почему у нее плохие результаты.
23. Из всех подарков мне нравится больше всего вот этот.
24. У вас есть дети? Да, двое.
25. Я не понимаю, о чем ты говоришь.
26. Я не знала, что с ним случилось.
27. Нам только что сказали, чтобы все было сделано вовремя.
28. Я часто вспоминаю детство, когда был счастлив.